

أحمد عبد الغفور عطار

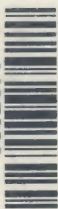
# الفصحى والعامة

القاهرة

مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر

١٣٧٧ هـ - ١٩٥٨ م

0197896



Bibliotheca Alexandrina



أحمد عبد الغفور عطار

# الفصحى والعامية

القاهرة

طبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر

١٣٧٧ هـ - ١٩٥٨ م



# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## مقدمة

ألقى الكاتب الكبير العلامة الفاضل الأستاذ محمود تيمو،  
« محاضرة » (\*) عنوانها : « العامة الفصحى » وقيل موعد  
إلقائها بأيام تلقيت منه رسالة يخبرني فيها أن اسمي بين  
المعقبين ، وفيهم الكاتب الفيلسوف الدكتور منصور فهمي  
— كاتم سر الجمع اللغوي — والعلامة الجليل الأمير مصطفى  
الشهابي ، وكلهم عضو الجمع .

وقيل لي : إن الناس يودون أن يسمعوا صوت مكة  
المكرمة — حرمها الله — صوت « البلاد المقدسة » أصل  
العربية وأم الفصحى .

---

(\*) ألقى محاضرة تيمور والتعقيب بقاعة الدكتور عبد الحميد سميد  
بجمعية الشبان المسلمين مساء يوم الاثنين ٢ شعبان سنة ١٣٧٦ هـ ( ٤ مارس  
سنة ١٩٥٧ ) .

فرايت من الخير أن أكون عند حسن ظن من طلبوا الى التعقيب ، فأعددت هذا البحث وألقيته باسم بلادى المقدسة التى كانت وطن القبائل التى أخذت منها الفصحى . ووطن القبائل التى أخذت منها العربية فى حذر لمجاورتها الأعاجم أو اختلاطها بهم ؛ مشاركة منى للمجمعين وغيرهم من المشتغلين بالعربية الذائدين عن حماها .

وأنا إذ أطيع هذه « المحاضرة » فإننى أهديها الى الصديق الكريم الأستاذ محمود تيمور ؛ لأنها كانت بسببه ؛ ولولا بحثه ما كان هذا التعقيب . وإننى لسعيد حين أعيد الفضل الى « تيمور » وأهدى إليه ما كان سببه وباعثه ، وأرد إليه التحية ولكن ليس بخير منها ولا بمثلها .

وإن جهود الأستاذ « تيمور » فى حرم الفصحى جهود مباركة مشمرة استحالت جهادا مقدسا فى هذه الأيام التى تشتعل نار الحرب على لغة القرآن من أصحاب الهدم والتحطيم فيقف فى ميدانها « تيمور » وزملاؤه مجاهدين . . .

•

ولقد عرف قراء العربية الأستاذ الكبير محمود تيمور فناناً أصيلاً ، وقصاصاً موهوباً ، ولم يكن معروفاً بهذا « التصلع » في اللغة العربية إلا عند الخاصة من المشتغلين بها ، لأن شهرته في عالم القصة والفن غلبت شهرته في اللغة وعلمه الواسع بِفُصَحَها ونواذرِها ونحوها وصرفها وبكل ما يتصل بها من علوم وفنون .

وحديثه الليلة آية هذا العلم الدقيق الواسع .

وميزة الباحث العلامة محمود تيمور في بحثه الجديد أنه لا يذهب مذهب الضعفاء الجاهلين أو ذوى الأهواء الذين يريدون القضاء على الفصحى ، وكتابة العلم والأدب بالعامية ، ولا مذهب المتزمتين الجامدين الذين لا يريدون أن يضيفوا جديداً إلى المعجم العربى ، بل هو يمسك بطرفى الحبل فيلتقيان ، نحافظ على الفصحى ، ونأخذ من غيرها ما عسى الحاجة إليه ، نزيده ثروتنا اللغوية .

ولقد عنيت باللغة العامية منذ سنين ، فدرستها ووضعت

لها قواعد كقواعد الفصحى ، وعُنيت بنحوها وصرفها ،  
 فلكل لغة - سواء أكانت عامية أم فصيحة - قواعد  
 ثابتة ، وصنفت معجماً للعامية رددت فيه آلاف الكلمات  
 العامية إلى أصولها العربية ، أو أصولها في اللغات الأخرى .  
 وخرجت من دراستي للعامية أن أكثر ما نستعمل من  
 كلماتها فصيح أو قريب من الفصح ، ما عدا المعربات أو  
 الكلمات التي وضعها وضعاً لا يختلف كثيراً عن الأصول  
 العربية .

أحمد عبد الغفور عطار

٨ ١٣٧٧ / ٦ / ٢٩  
 م ١٩٥٨ / ١ / ١٩



الفصحى والعامية



اللغة العربية : إحدى اللغات الحية التي قامت على وجه الأرض وأدت رسالتها في الحياة كخير ما تؤدي الرسائل ، وعبرت في عصورها الأولى عن حاجات المجتمعات التي كانت تتخذها لغة تعبير بها عن مطالبها وحاجاتها وآلامها وآمالها وآدابها وعلومها وفنونها ، ولم تجمد في ماضيها أو تقف عن السير مع الزمن والحياة ، بل مشت مع كل مجتمع عربي ، تسمو بسموه ، وتتأخر بتأخره .

وما زالت العربية حتى الآن منسعة للتعبير عن الحياة وما جدَّ فيها ، ومستعدة أن تتسع وتتنوع أكثر من ذي قبل لكل جديد مبتكر ، ومخترع حديث حتى تكون كلغات العصر الحية التي استوعبت الحياة وكل ما جدَّ فيها .

واللغة — كل لغة — ظاهرة اجتماعية ، وثمره من ثمرات المجتمع التي تتخذها وسيلة للإفصاح والإبانة والفهم والتعبير . وهي التي تدخر في كلماتها أخلاق أهلها وعاداتهم ونشاطهم الأدبي والفكري وكل ما يتصل بهم بسبب أو بأكثر من سبب ، وهي بعد ذلك تؤثر في السلوك الإنساني للمجتمع

منواء أكان سلوك الجماعات أم سلوك الأفراد ، وتوثر في  
الذهن والعقل والشعور .

والعربية كانت قائمة خير قيام بحاجات أهلها ، وكلا  
تقدم بهم الزمن رتقدت بهم الحياة تقدمت معهم لغتهم التي  
فتحت أبوابها لاستقبال الحديد بعد أن يصهرُوا ما يمكن  
صهره من الألفاظ في « بواتقهم » وإبقاء ما لا سبيل لهم إلى  
تغييره ، والإفادة منه في الإفصاح والتعبير ، واستخدامها  
عند الضرورة والحاجة ، وتوسعة اللغة لا بالترادفات بل  
بالمفردات التي تعطى كل كلمة منها معنى خاصا أو صورة  
خاصة أو تشير إلى مسمى خاص .

كانت اللغة سهلة مرنة متساعحة عند من أخذنا عنهم  
هذه اللغة ، إلا أنها جمدت منذ قرون ، ووقف نشاطها  
فلم تطق أن تسير لأن الأغلال والقيود عثرت خطاها  
ومنعها من السير الخثيث ؛ وصرنا أصرى اللغة بعد أن  
كانت هي نفسها في خدمتنا و « جمدناها » .

وكانت العربية الأولى لغة القبائل التي سكنت شبه الجزيرة ،

من اليمن إلى الشام إلى العراق ونحوم فلسطين وسيناء ، وقد عرفت باللغة السريانية خطأ نجم من إطلاق اليونان هذا الاسم عليها ، وسبب ذلك أنهم كانوا يسمون الشام الشمالية آشورية أو سورية فشاعت تسمية العربية بالسريانية <sup>(١)</sup> .

والعربية : إحدى اللغات السامية ، واللغات السامية المشهورة في القدم : الأكادية - الآشورية البابلية - والسامية الشرقية ، والسامية الغربية . وتنقسم هذه إلى العربية الشمالية والعربية الجنوبية ، أي المعينية والسبئية والأثيوبية ، ومعها لهجات شتى بعضها قديم وبعضها حديث ، وكل تقسيم من هذه التقسيمات فإنما هو مسألة اصطلاح ، والفرقة فيه أقل من الفرقة بين اللغات الهندية الجرمانية التي درسها الباحثون خلال القرن أو القرن والنصف الأخير ، إذ أن اللغات السامية القديمة - علنا الأكادية - تتقارب في الأجرومية والنطق بحيث تشترك كل لهجة وما جاورها ، ولا يلحظ الانتقال من لهجة إلى لهجة

---

(١) أبو الأنبياء .

إلا كما يلحظ مثل هذا الانتقال اليوم بين اللهجات الفرنسية والجرمانية ، ولما بدأ عصر الآباء العبريين عند مطلع الألف الثانية قبل الميلاد لم يكن الفرق بين اللغات يزيد على الفرق بين اللهجات العربية الأصيلة في هذه الأيام<sup>(١)</sup> .

وما دامت العربية تعود مع اللغات السامية الأخرى إلى أصل واحد فإن من الطبيعي أن تتقارب وتأتلف في بعض الأصول والقواعد ، ويأخذ بعضها من بعض كلما أعوز الأمر ؛ وقد نقل مرجليوث عن دسو Dussaud « أن الأحافير النبطية التي ترجع إلى القرن الثالث قبل الهجرة تدل على تقارب شديد بين الآرامية والعربية الفصحى<sup>(٢)</sup> » .

« وقد لوحظ التقارب بين اللغات أو اللهجات العربية ، فيما هو أقدم من ذلك كثيراً بحيث لا يحسب تاريخه بأقل من ألفي سنة قبل الميلاد ، فإن أداة التعريف وضمير المتكلم والغائب وكلمات النفي والنهي وتصريف الأفعال مشتركة بين العربية واللغة الآشورية التي تنسب إليها السريانية<sup>(٣)</sup> » .

---

(١) أبو الأنبياء .

وهناك تشابه ظاهر بين العربية والبابلية في كثير من أوجه الإعراب والحركات ، وكل الأفعال في البابلية قريبة في صيغها من العربية ، وعلامة الجمع في البابلية والعربية واحدة<sup>(١)</sup> .

وكل هذا يثبت أن العربية لم تكن مقطوعة النسب منبئة لا بتصل بأخوات ، بل لها أخوات ، ولهن جميعا أصل واحد تفرعن منه .

وكانت اللغة العربية الأولى لغة عاد وثمود وطسم وجديس وعمليق وجرمهم من أولاد إرم بن سام كما تذكر المصادر العربية<sup>(٢)</sup> ؛ وهذه هي المعروفة في تواريخ العرب بالقبائل البائدة .

وإن ما اتفق عليه مؤرخو العرب القدماء من أهل الحجاز والمؤرخون المحدثون أن النين كانت مصدر العربية الأولى ، لأن العاربة هم أهل النين ، ثم يليهم المستعربة<sup>(٣)</sup>

---

(١) الكثر في قواعد اللغة العربية ص ١٩ .

(٢) تهذيب الألفاظ .

إلا أن من الثابت تاريخياً أن العربية لم تبلغ حد النضج والصقل والسمو في اليمن ، بل بلغت ذلك كله في الحجاز عندما استقر بها المطاف في رحابه بعد انتقالها من اليمن إلى العراق فالحجاز ، حيث بلغت في الحجاز الأوج وكتب لها أن تهذب وتبلغ حد الكمال .

وأول تنقيح للعربية كان على يد يعرب بن قحطان . ولكن مع هذا لم تكن عربيتهم العربية الفصحى التي عرفناها في الآثار والصور البيانية التي وصلتنا من الجاهلية . ومن غير شك أن اللغة العربية بلغت أوج مجدها وارتفعت إلى أعلى الذرى في عهد الإسلام الأول ، لأنها أصبحت جزءاً من الدين ، ولكن اهتمام أبنائها كان منذ العصر الجاهلي ، إلا أن هذا الاهتمام ازداد بظهور الإسلام ، ففي عصر النبوة وصل إلى الإسلام أخذ الناس يهتمون بالعربية كثيراً ، ويحرصون عليها لأنها لغة القرآن والدين والرسول الصادق الأمين .



ثم انتقل الاهتمام عند ازدياد الفتح الإسلامى إلى ناحية أخرى ألا وهى حفظُ التراث اللغوى والدفاعُ عنه ، وردُّ عدوان الدخيل الذى قذفته البلدان المفتوحة والأمم المغلوبة .

ولكن من الشطط أن يظن الناس أن الدخيل كان متأخراً أى بعد عصور الاحتجاج ، بل كان الدخيل منذ عرفت العربية ، فما المغرب فى حقيقته إن لم يكن دخيلاً ؟

ومن الشطط أيضاً أن يظن الناس أن كل عربى فصيح يُحتج بلغته كان يعرف معنى كل كلمة تصافح سمعه ، ولقد ثبت أن الراسخين فى فهم اللغة العربية وفصحها ونوادرها وحوشيا كانوا يجهلون معانى كثير من الألفاظ .

روى سهل بن مُعَاذ عن أبيه أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال : « لا تزال الأمة على شريعة ما لم يظهر فيها ثلاث : ما لم يُقْبَضْ منهم العلم ، ويكثر فيهم الخبث ، وتظهر فيهم السقارة . قالوا : وما السقارة يا رسول الله ؟ قال : بشر يكونون فى آخر الزمان تحبهم بينهم إذا تلاقوا التلاعن . »

وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : « إن أحبكم إلىَّ وأقربكم مجلساً منى يوم القيامة أحاسنكم أخلاقاً وأبغضكم إلىَّ وأبعدكم منى مجلساً يوم القيامة هم الثرثارون المتشدقون المتفيهقون . قالوا : يا رسول الله قد عرفنا الثرثارين والمتشدقين ؟ فن المتفيهقون ؟ قال : المتكبرون » .

وسأل عمر رضى الله عنه أصحابه وهو على المنبر عن معنى التخوف فى قوله تعالى : (أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَى تَخَوُّفٍ) فسكتوا ؛ فقام شيخ من هذيل فقال : هذه لغتنا ، التخوف : التنقص . قال عمر : فهل تعرف العرب ذلك فى أشعارها ؟ قال : نعم . قال شاعرنا زهير (١) :

تَخَوُّفَ الرَّحْلِ مِنْهَا تَامِكَا قَرِداً  
كَمَا تَخَوُّفَ عُودِ النَّبْعَةِ السَّقِينُ

وسمع على كرم الله وجهه رسول الله صلى الله عليه وسلم يخاطب وفد بني نهد فقال : « يا رسول الله ، نحن

---

(١) التهذيب للأزمهرى ، وديوان زهير .

بنو أب واحد ونراك تكلم العرب بما لا تفهم أكثره ،  
 وكان رسول الله يوضح ما يسألونه عنه مما  
 لا يعرفون معناه .

وسئل عمر بن الخطاب : ما الأب ؟ فلم يعرف  
 معناه .

ومثل هذه الحوادث كثير . وكلها تدل على أن العرب  
 لم يكونوا يعرفون معنى كل ما يسمعون من ألفاظ الفصحى ،  
 بل كانت تغيب عنهم معاني كثير ، ويجهلون معاني كثير .  
 كما أن من الخطأ أن يفهم أحدنا أن الجاهلين كانوا  
 في نجوة من الخطأ وفي عصمة من اللحن ، بل كان فيهم  
 من يلحن ويخطئ ، وقد جاء في الشعر الجاهلي أبيات  
 لا تميزها قواعد النحو والصرف ، وبعضها لا تميزه  
 القواعد إلا بعد تأويل مسف وعلل مصطنعة واعتذار  
 مفتعل .

وهذا طبيعي في اللغات ، وطبيعي في اللغة العربية التي

تتفق مع أخواتها في كثير من القواعد والصيغ والتراكيب ، ولا يمكن بحال من الأحوال أن يصيب المرء في كل كلمة ينطقها أو كل جملة يؤلفها إلا الرسل .

ونحن نشاهد أن المتحدث باللغة العامية التي خرجت على القواعد وفتحت الباب للدخيل من كل لغة يغلط فيها بعض الأحيان غلطاً قد يكون سبق لسان فلا يصويه ، فيسمعه من دونه ويظن صواباً فيستعمله فيغلط وينتشر الغلط ، وذلك كثير مثل تذكير المؤنث وتأنيث المذكر .

ولعل الرواسب الأولى للغة العربية — قبل أن تنضج وتكمل وتستوى — تطفو على الألسنة وتنزلق منها ، وذلك يبدو في اللغات الشاذة وبعض التصحيف والتحريف وفي اللحن والاشتقاق الغالط وغيرها .

وإن لغة تتصل في مصدرها الأول بلغات سامية كثيرة لا بد أن يدخل عليها بعض الخطأ ، وإن لغة يشارك

العجمُ الناطقين بها لا بد أن تتأثر ألسنة أصحابها بما تلتقط من الدخيل .

ولا شك عندى أن دخول أبناء إسماعيل الاثنى عشر فى العرب أتاح للكلمات الدخيلة التى أصبحت عربية فصيحة بعد أن عفَّ على أصولها وحقيقتها مصادرها النسيان أو الجهل أن تدخل فى لسان العرب المبين .

وإذا عُرف أن كثيرا من شذاذ الآفاق والهاربين من الظلم فى مصر والشام والعراق وفارس ويونان والهند تركوا أوطانهم إلى جزيرة العرب حتى يكونوا فى مأمن من الشر الذى يريد أن يتخطفهم ، لأن الجزيرة صحراء تحول بينهم وبين حكوماتهم أو طالبيهم ويمنع الوصول إليهم ؛ عرفنا أنهم انتقلوا بلغاتهم ، والحجوة أو الاختلاط يوثر فى اللغة .

وفى القرن الخامس قبل الميلاد اكتسح الفرس بلاد الكلدان وأرهق الغزاة سكانها حتى اضطروا عدد كبير

منهم أن يهجروا وطنهم الأصلي إلى بلاد العرب حيث  
يجلون الأمن ويبتعلون عن الموت .

وهذه الموجات البشرية التي انتقلت إلى الجزيرة العربية  
أثرت في اللغة العربية وأمدتها بكلمات ، ونقلت معها عادات  
وأثارة من علم وحضارة عبروا عنها بألفاظ لم تكن معروفة  
عند العرب .

وقد أشار القرآن الكريم إلى العامية ضمناً في قوله  
تعالى : ( لِسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِيٌّ  
وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ ) واحترز القرآن عندما  
وصف اللسان بأنه عربي فوصفه بأنه مبين ، والمبين :  
الفصيح الذي لا كدرة فيه من عجمة أو لحن أو عيب (١) .  
وتثبت الآية - أيضاً - أن مكة كانت تضم غير العرب ،  
والتاريخ الصحيح يقول بذلك .

ونفهم من كل ما قلنا أن العربية لم تقف في وجه

---

(١) روح المعاني ١٤ : ٢٣٤ والنسق ٢ : ٣٣٢ .

الموجات البشرية ولا في وجه الكلمات الدخيلة ، بل استقبلت الآلاف ، وما عرفه العرب أو أخذوه من اللخيل لحاجتهم إليه طوعوه للسانهم وعربوه ، وأعتقد أن كثيراً من الكلمات لم تكن عربية الأصل . ولكن جعل العلماء والباحثين بأصولها الصحيحة حاملهم على اعتبارها عربية محضاً .

ونخلص من كل هذه التوطئة إلى أن في العربية ما ليس بعربي . وفي الشعر العربي وكلام العرب كثيراً من الآثار البيانية الخاطئة بالنسبة للقواعد الصحيحة التي لاتأويل فيها ولا تسويغ إلا باللغة المغنية والتقدير المفتعل .

ونجد هذا الخطأ النحوي أو اللغوي أو الصرفي في الأعصر التي استقام فيه اللسان العربي وبلغ أوجه في السلامة والإعراب والصحة والقوة والنماء .

وغير بعيد - عندي - أن يكون هذا الخطأ أثراً من آثار روااسب اللغة العربية قبل كمالها وبلوغها مرتبة الصقل والتهذيب ؛ تظهر على الألسنة ولا يستطيع الناطق لها رداً .

وعلى سبيل المثال أذكر بعض هذه الرواسب التي  
اعتدها من الخطأ الذي وقع من العرب ممن يحتج بلغتهم .  
هو خطأ عند من يبتغي السهولة واليسر والقاعدة  
الصحيحة التي لا تلف ولا تدور ، هو - عندى - خطأ  
وإن كان بعض اللغات يجيزه ، وأنا لا أجيز لأنتى لا أريد  
للقاعدة الصحيحة أن تعتل أو تهدم أو يعنورها بعض  
الفساد ، بل لا أسيع الشاذ أن يجد طريقا ليضعف من  
القاعدة ، كما لا أحب العلة أو التقدير الذى يراد منه تسويغ  
الخطأ أو الشاذ .

وهذه أمثلة مما أعتده خطأ . قال أبو النجم العجلى :

إن أباه وأبا أباه      قد بلغا فى المجد غايتاهما  
وقال آخر :

ترود منا بين أذناه ضربة      دعتة إلى هاى التراب عقيم  
وقال راجز من ضبة :



أعرف منها الجيد والعينانا

ومنخرين أشبا ظليانا

والحرير :

عرفنا جعفرنا وبنى أبيه

وأنكرنا زعانف آخرين

وقال شاعر من خزاعة ، وقيل من جرهم :

ألم نسق الحجيج سلى معدا

سنيئا ما نعد لها حسابا

وقال آخر :

إني أبيُّ أبيُّ من أبيينِ

وابن أبيِّ أبي من أبيينِ

وقال الآخر :

غدا مالك يرمى نسائي كأنما

نسائي لسهمي مالك غرضان

فيارب فاترك لي جهيمة أعصرا

فالك موت بالقضاء دهاني

يريد : ملك الموت .

ولقيس بن زهير صاحب داحس وهي فرسه لم :

ألم يأتيك والأنباء تُنمى

بما لاقت لبون بنى زياد

ولزهير :

متى تأتيه تأتي لج بحر

تقاذف في غواربه السفين

وقال آخر :

\* قفا عند ما تعرفان ربوع \*

وقال شاعر :

أضربَ عنك الموم طارقها

ضربك بالسيف قونس القوس

وأشدد أبو زيد في نوادره :

من أى يومى من الموت أفر

أيوم لم يَقدُرَ أم يوم قدر

وقالت عائشة بنت الأعجم :

في كل ما هم أمضى رأيه قدما  
ولم يشاورَ في الأمر الذي فعلا

وقيل :

إذا اسود جنح الليل فلتأت ولتكن  
خطاك خفافا إن حراسنا أسدا

وقال العجاج :

\* ليت أيام الصبا رواجبا \*

ولذي الخرق الطهوي :

يقول الحنا وأضحى العجم ناطقاً  
إلى ربنا صوت الحمار البجدعُ

وقول الآخر :

فنو المال يأتي ماله دون عرضه  
لما نابه والطارق يعمل

وقيل :

ما أنت بالحكم الترضى حكومته  
ولا الأصيل ولاذى الرأى والحسب

وقاك آخر :

لا تبعن الحرب إني لك الذئب  
ينفر من نيرانها فائق

وقيل :

أشاهرُنَّ بعدنا السيوف  
و : أقاتلُنْ أحضروا الشهودا  
و : دامنْ معك إن رحمت متيا  
و : فما وجلت نساء بني تميم  
حلائل أسودين وأحرين  
و : فلن يحل للعنين بعدك منظر  
وقال الهادي :

كان أذنيه إذا تنوفا  
قادمة أو قلماً محرفا

وقال شاعر :

أبيت أسرى وتبني تدلكني

وبجهك بالعنبر والمسك الذكي

بل وردت في القرآن الكريم قراءات شاذة لا أسيغها  
ولا أقرأ بها ولا أجيز القراءة بها ، ومن ذلك : قراءة  
أبي جعفر المنصور لقوله تعالى : ( أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ  
صَدْرَكَ ) قرأها أبو جعفر ( أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ) .

وخرج هذه القراءة ابن عطية وجماعة على أن الأصل  
أَلَمْ نَشْرَحَنَّ ؛ بنون التوكيد الخفيفة فأبدل من النون ألفا  
ثم حذفها تخفيفا . وفي البحر : إن لهذه القراءة تحريجا أحسن  
مما ذكر ، وهو أن الفتح على لغة من ينصب بها ويجزم  
يلن عكس المعروف .

كل هذه الأمثلة والشواهد تدل على أن مخالفة القاعدة  
المثل كانت معروفة في العهد التي يحتاج بلغتها أهلها . . .  
والشدوذ في العربية كثير ، بل كان في العربية مع

الشنوذ خطأ وغلط في آثار من وصلتنا آثارهم ، وخاف  
 العلماء على اللغة فوقفوا أمام هذه الغزوات يقظين ، ومنهوا  
 أخذ اللغة إلا من القبائل العربية الموثوق بها ، ووضعوا  
 لتلقى اللغة على قاعدة صعبة ، فمنعوا أخذها من حضرى خشية  
 أن يكون فى لغته ما ليس من العربية فيدخل فى صميمها .  
 ومنعوا الأخذ من سكان البرارى ممن كانت مساكنهم  
 مجاورة للأمم غير العربية كلخم وجذام جيران مصر والقيط ،  
 وقضاة وغسان وإياد جيران أهل الشام وأكثرهم نصارى  
 يقرءون بالعبرانية ؛ وتغلب واليمن الذين كانوا بالجزيرة  
 لمحاورتهم اليونان ؛ وبكر جيران النبط والفرس ، وعبد  
 القيس وأزد عمان لأنهم كانوا بالبحرين وكانوا يختلطون  
 بالهند والفرس ، وأهل اليمن لمخالطتهم الهند والحبشة ، وبني  
 حنيفة وسكان اليمامة وثقيف وأهل الطائف لمخالطتهم النجار  
 المقيمين بينهم ، ولم تؤخذ اللغة إلا من قريش وقيس وتيم  
 وأسد وهذيل وبعض كتانه وبعض طي<sup>(١)</sup> .

كل هذا يدل على أن القبائل العربية في العصر الجاهلي لم تكن لغتها العربية وفقاً على الفصحى وحدها ، بل كان فيها كثير من الدخيل الذي قذفته الأمم المجاورة وأفراد الشعب المختلطون بالعرب ، ويدل منع العلماء أخذ اللغة من أولئك القبائل على أن العربية الفصحى لم تكن صافية خالصة ، وإلا لما منعوا الأخذ منها وتلقى اللغة عنها .

واشتراك العربية مع شقيقاتها في النسب ، ثم مجاورة القبائل العربية لغير العرب جعلاً الباب مفتوحاً للدخيل ، فهراء كانت تكسر حرف المضارعة - كالعامية الحاضرة - وأعتقد أن مرد هذا إلى العبرية والسريانية اللتين كانتا تكسران حرف المضارعة (١) .

وسرت علوى كسر حرف المضارعة من العبرية والسريانية إلى بهراء ، ومن بهراء إلى العرب قاطبة - ما عدا الحجاز - إلا أن هذه العلوى عندما انتقلت إلى العرب

---

(١) الكزنى قواعد العبرية ص ١٧ .

لم تنتقل إليها بمخايفها ، بل اقتصرت على ناحية واحدة ،  
وقد ذكر سيوييه في كتابه ( ٢ : ) : يتفق جميع العرب  
في كسر حرف المضارعة إلا أهل الحجاز في نحو فَعِلَ إذا  
كانت فاؤه أو لامه ياء أو واواً نحو وِجِلَ وخِشَى فيقولون :  
نِيجِلَ ونِخِشَى ، بكسر نون المضارعة .

وهذا ما يسمى بتثنية بهراء .

وقل مثل ذلك في طمطمانية حمير ، وكشكشة ربيعة ،  
وكسكسة هوازن ، وفخفخة هذيل ، ووكم ربيعة ، ووههم  
كلب ، وعججعة قضاة ، وشنشنة اليمن ووتنما ، وعجرفة  
ضبة ، وغير ذلك من العيوب اللسانية التي لا تتفق مع  
الفصحى في النطق ومخارج الحروف .

ونتهى من هذه المقدمة أن الفصحى لم تكن بعيدة  
كل البعد عن الكلمات الدخيلة في متن اللغة ، كما أن الخروج  
على قواعد النحو والصرف كان موجوداً كثيراً .

وأريد مما ذكرت من توطئات وشواهد ونظرات  
فيلولوجية ، أن أجعله كتمهيد لرأى حول العامية ومنشئها .



وأرى أن العامية لم تكن وليداً بعد عصر صدر الإسلام أو العصر الذي يليه ، بل كانت قبل الفصحى ، وأعتقد أن الآثار البيانية — شعراً أو نثراً — مما وصلنا من الجاهليين وغيرهم لا يمكن أن يكون دليلاً على أن العامية لم تكن موجودة .

العامية موجودة في لغة التخاطب ، ولكن ليست كعاميتنا التي انفصلت عن الفصحى واتخذت لها عالماً خاصاً تعيش فيه حتى هزمت الفصحى وزوتها في حدود الكتب والأقلام . وللدلالة على أن العامية كانت موجودة منذ القدم ومشت مع الفصحى في كل أدوارها نقدم بعض الأدلة :

١ — اتجاه الموجات البشرية من الأقطار المجاورة غير العربية إلى بلاد العربية ، واختلاط العرب بالعجم واتخاذ الجوارى منهم ، حتى أن شاعراً كأعشى قيس لم يتخرج من استعمال مثات الكلمات غير العربية مما جعل بعض اللغويين لا يستشهدون بشعره .

٢ - منع أئمة اللغة تلقى العربية من قبائل كثيرة عربية كلخم وجدام وقضاة وغسان وإياد وتغلب وبكر وعبد القيس وثقيف وأهل الطائف لأنهم جاؤوا أما أعجمية واختلطوا بأفراد وشعوب غير عربية .

٣ - الآثار البيانية ليست حجة على أن العربية الفصحى كانت لغة عامة الناس وخاصتهم ، ولو افترضنا أن مؤرخا باحثاً من علماء اللغة جاء يدرس اللغة العربية المعاصرة بعد ألف سنة ، واتخذ الآثار البيانية التي تتجمع بين يديه في الكتب وسيلة درسه وتمحيصه واتخذ منها الدليل ؛ لزعم أننا كنا كالعرب نتحدث الفصحى ونتخاطب بها لأن آثارنا الملوثة مكتوبة بالفصحى إلا ماندر .

إن كل أساطين الأدب الحديث يكتب بالفصحى ويتحدث بها ولكنه يتحدث بالعامية أيضاً ، ولكن فصحاء ملوثة وعاميته غير ملوثة ، فإذا جاء مؤرخ بعد ألف سنة وعدَّ هؤلاء فصحاء في كتابتهم ولغة تخاطبهم لكان بعيداً عن الصواب .

وكذلك نحن عسما نؤرخ للجاهليين والمصور  
التي يحتاج بلغة أهلها ، ولا نلقى بالا للحقائق ، فإننا  
نجانِب الرِشاد ، ونغفل حقائق علمية ثابتة ، لأننا نظن أن  
ما وصلنا من شعر ونثر هو صورة للغة التخاطب  
في ذلك الزمان .

٤ - الآثار البيانية القديمة التي نعر فيها على أبيات  
خاطئة وكلام غلط كالشواهد التي مثلنا بها ، وكلها مما  
يحتاج به .

٥ - عدم تيسر العصمة من الخطأ في اللغة العربية  
ولا في غيرها من اللغات .

٦ - مخالفة القواعد النحوية والصرفية .  
٧ - اختلاف لهجات الخاصة عن العامة ، وهي  
ضرورة في كل لغات العالم قديمة وحديثة ...

وليس معنى قولنا : إن العامية سبقت الفصحى  
أو صاحبها في كل أدوارها ؛ أن العامية الأولى مثل عاميتنا

الحاضرة ، بل إن فصحاها واستعمالنا لها وأساليبنا وطرق تفكيرنا ليست كفصحى القدماء واستعمالهم وأساليبهم وطرق تفكيرهم ، فكما أن هناك فوارق بين فصحاها وفصحاها كذلك نجد فوارق كبيرة بين عاميتنا وعاميتهم ، بل العامة التي كنت أسمعها وأتحدث بها قبل خمس عشرة سنة ، ليست العامة التي أسمعها وأتحدث بها فقد ارتقت كثيرا وقطعت مراحل واسعة نحو الفصحى .

فالعامة في العصور الأولى لم تكن تعلو حالات شاذة محدودة ؛ منها الخروج على القواعد العربية السليمة التي لا تأويل فيها ولا التواء ، ومنها : الإبدال ، والقلب ، وعدم المبالاة بمخارج بعض الحروف .

أما العامة الآن فهي شر مستطير ، ومن هنا الشر : ترك الإعراب وتسكين أواخر الكلمات ، ولعل لهم أسوة سيئة ببيكر بن وائل وقوم من تميم الألى يسكنون المتحرك في الكلمة - لا الجملة - استخفافا مثل : عليم

— الفعل الماضى — وفخذ ورجل ، يقولون فيهن :  
عَلِمَ وَفَخَذَ وَرَجَلَ . قال أبو النجم العجلي :

لو عَصِرَ منه البان والمسك انعصر

يريد : عَصِرَ ، فسكن تخفيفا أو ضرورة ، وأظنه هنا  
ضرورة ، وهذه اللغة كثيرة فى تغلب ، وإذا تجاوزت  
الضمتان أو الكسرتان خففوا مثل : عُنُق ، وإبل :  
يقولون : عُنُق ، وإبل .

ولعل هذا السبب نفسه حمل العرب على الوقوف على المنون  
بالسكون نحو : جاء محمدٌ ، يقال فيه : جاء محمدٌ .  
وأبدلوا من التنوين ألفا ساكنة فى المنصوب ، مثل أكرمت  
محمدًا ، ووقفت ربيعة فى الأحوال كلها على المنون  
بالسكون فقالوا : أكرمت محمدٌ ؛ كما ينطق عامة البلدان  
العربية فى عصرنا هذا .

وعلماء اللغة الباحثون لم يحددوا وقت ظهور العامية ،  
ولكنى أرى أن العامية — كما ذكرتُ — قديمة أقدم

الفصحى ، ثم تقدمت عندما أصبحت لغة فن وأدب ، وصارت اللغة الغالبة الفصحى ؛ والعامية لم تكن لغة قائمة معروفة المعالم واضحة السمات كالعامية المعاصرة أو العامية التي عرفت في القرن الثالث الهجرى وما بعده من القرون ، بل كانت الفصحى إلا في بعض الحالات الشاذة .

وأنا أسمى اللحن المعروف قديماً وأسمى اللغات الشاذة والمتروكة عامية لأنها تعد عامية بنسبة ذلك العصر الذهبي الذي كانت فيه السلائق العربية سليمة والألسنة قويمة .

ولم ينص في التاريخ على الخطأ اللغوى الذى ارتكب أمام الرسول صلى الله عليه وسلم ، ولكن نص على الخطأ الذى وقع أمام عمر ، وفى وسع النحاة لو كانوا فى عصر عمر أن يسوغوا خطأ كاتب أبى موسى الأشعرى الذى كتب « من أبو موسى » وكان فى وسعهم أن يحتجوا بلغة من ألزم الأسماء الخمسة حالة واحدة .

وفى « متعلمين » التى وردت فى قول بعض الناس أمام عمر : « نحن قوم متعلمين » لا يحقق النحاة فى

التماس المعذرة أو إقامة الدليل على الجواز ما دام الحذف والتقدير والتأويل من المطايا الموصلة إلى الغاية المرجوة عند من يتبعون الهوى .

ولكن صحيح الإعراب أصح وأقوى وأقوم من « يجوز » و « هذا على لغة كذا . » الخ .

وهذا من العامة الأولى بنسبة تلك السلائق الصحيحة والألسنة القويمة .

ونستدل من هذه الحوادث أن الناس كانوا يبتعدون بقدر ما يسعهم عن اللحن خشية الاتهام في السليقة وسلامة اللسان ، كما أننا نستدل على أن القوامين على العربية كانوا غُيِّراً عليها ، ويرون اللحن عيباً ومنقصة وضللاً بل كان إثمًا يستوجب مقترفه الجزاء .

ولولا شناعة اللحن وفضاعته ، وغيره الرسول صلى الله عليه وسلم على العربية لما قال : « أرشدوا أخاكم فقد ضل » ولما أمر عمر بتقنيع اللاحن سوطاً تأديباً له وتقويماً .

واستنكار اللحن لم يكن طابع ذلك العصر وحده ،  
بل ما يزال حتى يومنا هذا ، ولكن إلفنا اللحن خفف  
من وقعه على أسماعنا ، وكثرته أسكتتنا عن الاستنكار  
والاحتجاج .

قال الصولي : حدثنا أحمد بن يحيى بن ثعلب قال : كان  
ابن قادم مع إسحاق بن إبراهيم المصعبي ، فكتب كاتبه  
ميمون بن إبراهيم إلى المأمون كتابا فيه : « وهذا المال مالا  
يجب عل فلان » وخط المأمون على « مالا » ووقع بخطه  
في حاشية الكتاب : أتكاتني بلحن يا إسحاق ؟ فاشتد  
ذلك عليه . قال : فحدثني ابن قادم قال : أتاني ميمون  
فقال : الله فيَّ ! احتل لي ! فحضرت فسألني إسحاق عن  
الحرف ، فقلت : الوجه ؛ وهذا المال مال ، ومالاً يجوز  
على تأويل ، لأخلص الكاتب . فقال إسحاق لكاتبه : قد  
عضوت عنك ، فدعني من « يجوز » والزم صحيح الإعراب .



وهذه الحادثة على بساطتها تدل على أن اللحن كان قبيحا شنيعا ، حتى أن الخليفة يستنكر ويلوم ، ولا يعنى عامله من التوبيخ حتى يشتد ذلك عليه ، ويكنى للدلالة على تصوير مانجم من اللحن أن يقول الكاتب للنحوى : الله فى . وهذه الكلمة وحدها كافية للدلالة على خوف اللاحن وذعره وإدراكه للكبيرة التى اجترح ، والتى عفا عنها الحاكم . وصورة الحادثة لها دلالتها .

وعندما كثر دخول الأعاجم بلاد العرب أيام عمر ، واستمر دخولهم فى موجات بشرية كبيرة حتى أيام عثمان خشى الصحابة على القرآن فلوّنوه ، ووحد عثمان المصاحف خوف البلبلة والفرقة والاضطراب .

وإن أول طلائع العامية المستفحلة بدا عندما أراد العجم تعلم الفصحى وذلك فى عهد الراشدين ، تلك العامية التى لم يكن العصر الجاهلى يعرفها ، بل ما كان يعرف منها إلا

بعض اللحن وبعض عيوب اللسان في القبائل المجاورة للأعاجم  
من روم وفرس ويونان وغيرهم .

ثم أخذت العامية تنقلب من حال إلى حال لا يخلو منه  
للإشاعة على الأذن التي ألقت الفصحى حتى أصبحت عامية  
مبتذلة في عهد العباسيين إذ ازدادت مع قوى النفوذ الأعجمي  
في حكومة بني العباس قوة وعنفًا .

ما كادت الأمة العربية تستدبر عصر بني أمية وتستقبل  
عهد بني العباس حتى كانت العامية لغة التخاطب إلا في  
مجالس الخاصة، كما بقيت عامية البدو أقرب إلى الفصحى  
ليعدم عن الأعاجم وتندرة مخالطتهم لإياهم ، أما سكان  
المدن والأمصار كالבصرة والكوفة والحجاز فقد كانت  
ملتقى الفصحى والعامية ، إذ الثانية كانت لغة التخاطب  
للعام لأنها لغة التجار والسوق ، أما الفصحى فاقصرت  
على العلماء والكتاب وخاصة الناس من المثقفين فيما بينهم  
من حديث أو كتاب .

بل استطاعت العامية أول الأمر أن تتلصص إلى  
الدواوين وإلى أقلام الكتاب والفقهاء والمحدثين .

وهذا طبيعي ، فالأمويون - برغم ما استحدثوا في  
الإسلام من بدع منكرة - كانوا متعصبين للعروبة ولغتها ،  
أما العباسيون فكانوا عالة على العجم في بناء ملكهم ،  
فهم يرفعون لهم الفضل وتركوهم يعملون ما يشاءون ،  
الحكم حكمهم ، والرأي رأيهم ، ينقلون من أمهم  
وشعوبهم عادات ولهجات حتى شاعت العامية ودخلت  
في العربية ألفاظ كثيرة بقيت على عجمتها ، ومعظم هذه  
الألفاظ مما يختص بالمشروبات والمشروبات والأطعمة  
والأمتعة غير المعروفة في البيئة العربية ، والطب ، ودواوين  
شراء هذا العصر زاخرة بمئات الألفاظ الفارسية  
والرومية والهندية وغيرها .

وبما أعان على فشو العامية وهجوم مئات الكلمات بل

آلافها عوامل كثيرة وأسباب متعددة ذكرنا بعضها فيما  
 قدمنا في كلمتنا هذه ونضيف إليها عوامل وأسباباً أخرى ،  
 منها : ترجمة العلوم اليونانية إلى العربية ، كما أعان على  
 ذبوع اللحن : انبراء علماء النحو الخونة للعلم يسوغون  
 الخطأ بالشاذ والمتروك واللهجات غير الموثوق بها والمنحول  
 من الشواهد كما صنع ابن قادم في تسويغ لحن ميمون ٥

واستطاعت العامة على مرور الزمن أن تنجبه الفصحى  
 وتزويها في حدود ضيقة لا تخرج عن الأسفار ورسائل  
 البلغاء والكتاب العارفين بأصول لغتهم وأسرارها وفصحها  
 ونواذرها وقواعدها ، وانهزمت الفصحى في المعركة  
 وأرهقت لإرهاقا ، وما تزال كذلك حتى الآن .

وإن تعقيد النحاة للقواعد وإقامة الحواجز والعقبات  
 أمام طالب العربية من أعظم ما نفر الناس من العربية ويسر  
 الطريق للعامة حتى ربت على العرش العتيد .

ثم إن أعظم عالم في اللغة مهما بلغ علمه اتساعا واستيعابا وشمولا لا يستطيع أن يفهم معنى كل كلمة عربية ، ومرد هذا إلى اختلاف ألسنة العرب وإلى استحداث كل قبيلة كلمات لا تعرفها الأخرى ، وإلى المترادفات التي لا عداد لها مما كان عبئا ثقيلاً على المعجم العربي - وإن كان للمترادف مزية في بعض حالات التعبير - وإلى الحوشى ، وإلى تعدد اللهجات العربية ؛ واختصاص كل قطر وبيئة بألفاظ لا يعرفها إلا أصحاب هذا القطر كما مثلنا بقوله تعالى : ( أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَى تَخَوُّفٍ ) حيث لم يعرفها إلا هنلى لأنها من لغتهم .

إن أى لغوى مهما اتسع علمه وزخرت معارفه لا يستطيع أن يفهم كل ما في « المعجم العربي » الذى بقى لنا بعد اندثار آلاف الكلمات وانقراض آلاف المواد :

أما العامة فلن كل من يتحدث بها يفهم ما يقصد إليه

المتحدث والمخاطب ، ولا يند عنه فهم ما يريد التعبير عنه .  
وهذه المزية التي اختصت بها العامية مكنت لها  
أعظم تمكين .

ومن الانتصارات المحسوبة للعامية : تطويعها معاني  
الشعر وأغراضه حتى رأينا « المواليا » في العراق ، و « عروض  
البلد » في الأندلس ، وأخيراً « الزجل » في مصر ولبنان  
وسوريا ، و « النبط » في الحجاز ونجد . ويجد المطلع على  
الشعر العamy القديم والحديث معاني رائعة مبتكرة ، وأخيلة  
جميلة ، وصوراً خلابة ، وتعبيراً راقصاً ، وموسيقى جذابة .  
وكاننا يذكر بعض الأغاني والقصائد المؤلفة باللغة العامية  
وما فيها من فتنه وجمال ورقة في التعبير والتصوير ، وصدق  
في الإحساس والشعور ، وبلاغة في الأداء .

ورحابة صدر العامية من أعظم الأسباب التي صرفت  
الناس عن الفصحى ، كما أن تسامحها كان من الأسباب  
التي فتحت للعلوم اليونانية والفارسية والهندية وبعض فنون

هذه الأمم باب الترجمة ونقل المصطلحات التي لا مقابل لها في العربية .

ولا شك عندى أن العامية في حقيقتها عربية فصيحة ، ولكنها ممسوخة ، وأعتقد أن انفصالها عن أمها الفصحى بدأ من يوم أن ترك الإعراب وفسد الأعراب ، ثم أخذت العامية تبتعد قليلا قليلا عن أمها حتى أصبحت لغة ذات كيان خاص وسمات خاصة وقواعد خاصة ، ودخل فيها من الأعجمية شيء كثير ، بعضه بقى على حاله ، وبعضه صهر في « بوتقة » العربية ، ولكنه بقى عامياً .

وبذلك كله — وبما ستذكر — ادخرت العامية قوة غلبة قهرت بها الفصحى وحلت محلها ، وأصبحت اللغة السائدة و « ركن » العربية في حلود ضيقة .

وبعد أن استتب للعامية الغلبة والسلطان انقسمت هي نفسها قسمين : قسما للخاصة تجدد فيه الحلاوة والذوق وبعض

الفصاحة ، وقسما للعامة مليئا بالركاكة والإسفاف والفساد .

وصار لكل بلد عربي لغته العامية واختلفت في كثير عن  
عامية البلد الآخر ، لأن لكل بلد طابعه الخاص ، ولهجته  
الخاصة تنتجها طبيعة البلاد والبيئة واختلاف الأصوات ،  
والتباين في العمل ، ونصيب السكان من الثقافة والعلم والخلق .

ولو اتحدت العامية في الحجاز ونجد وعسير واليمن ،  
والسودان والعراق ومصر وسوريا ولبنان والمغرب  
والبحرين ، وكل بلد عربي لكان افتياها على الفصحى  
أشد وأفظع ، ولكن ضمن لها البقاء كتاب الله وحديث رسوله  
وكتب اللغة ودواوين الشعر والتراث الفكري ، يضاف إلى  
ذلك أن العامية في كل بلد محدودة بالحدود الإقليمية .

ولئن كانت لكل بلد عربي لغة عامية خاصة به فإن  
هنالك ألفاظا جد كثيرة تشترك فيها كل اللغات العامية  
لأنها في حقيقتها عربية ، أو لأن لها قوة أعانتها على تخطي  
المحاجز الإقليمية والحدود الجغرافية .



وليس ما قدمنا كل الأسباب التي مكنت للعامية بل هنالك أسباب كثيرة نوجزها فيما يلي : -

- ١ - الرغبة في السهولة، والانطلاق من القيود التي تكبل عشاق الفصحى ، والبعد عن الموائمة واللوم ، فأنا مهما ألحن في العامية فلا تثريب على ، فإذا قلت : لَمْ ضربت ، فلا يسع أحدا أن يقول لي : أخطأت ، لأن قانون الفصحى غير قادر على من يتخذ العامية وسيلة في الإفصاح والتعبير ، وحسبه أنه في حمى العامية التي تصد عنه النقد والتوبيخ .
- ٢ - فقدان الذوق الأدبي وضعف السليقة العربية وهزالها .

- ٣ - تعدد اللهجات العربية وكثرتها اللذان كانا بمثابة ستار يتوارى خلفه كل من أخطأ لغة أو إعرابا أو صرفا .

- ٤ - العجز عن التعبير عن حالات النفس ومطالب

الحياة وما فيها تعبيراً لغوياً صحيحاً . فليس كل  
الناس متعلماً أو صليقياً يقول فيعرب ، فكان  
من الطبيعي في عصر انحطاط اللغة أن يعتمد  
المتحدث عن الصعوبة والقيود ، ويمشي  
في الطريق السهل المأمون .

٥ - الجهل بمكن اللغة ومفرداتها وعلومها .

٦ - تهمر العامة من قواعد اللغة والنحو والصرف .

٧ - بعدها عن حوشى الألفاظ وأوابدها ، فلا تجد  
فيها أمثال هذه الكلمات العربية الفصيحة الاحرنجام ،  
والعنقاش ، والمبرطش .

٨ - تساهلها في قبول روافد الحضارة والمدنية والأمم  
الأعجمية وألفاظها المستحدثة ، فأنت في حمايتها  
تقول : فالزوج ويلنجوج - وهما مما استعمل  
في الشعر والنثر قديما - وتليفون ، وترام ،  
وراديو ، ودنمو ، وموتور ، وتلغراف إلى

آلاف الكلمات دون أن تكون هدفًا  
لنظام الناطقين •

٩ - تسامحها في قبول كل كلام خارج على موازين  
القصص ، وقبول مصادر واشتقاقات وأفعال  
وأسماء دون أناة أو خجل أو نقاش ، ومعدة  
العامة - بعد - تستطيع أن تهضم كل كلمة  
وكل تركيب ، غير سائلة عن الصواب  
أو الخطأ ، ولا مبالية بالصحة والعلّة .

١٠ - بعد العامة عن التعقيد اللفظي والمعنوي  
والتركيب المعقدة الغامضة ، والوضوح والإبانة :  
فالعامة - مثلاً - لا تعرف الفعل المبني  
للمجهول ، وتستبدل به فعل المطاوعة فتقول  
في ضرب ، وكسر ، ووجد ، وأكل ،  
وسمع : انضرب ، وانكسر ، وانوجد ،  
وانأكل ، وانسمع : وهذه تكاد تكون

قاعدة عامة في عامية كل بلد عربي ؛  
 إلا أن في عامية مصر كلمتين شذتا عن  
 القاعدة في المبنى للمجهول ، وهما :  
 يوجد ، ويوكل ، وكلنا سمع قول  
 المصريين : البلدى يوكل :

وهذه القاعدة من الدلالات الواضحة على أن العامية  
 تفر من المجهول إلى المعلوم ، ومن الصعب إلى السهل ،  
 ومن الغامض إلى الواضح ، ولا تتعلق بأذيال العلل  
 والتأويلات :

## ١١ - الاستمرار بجميع ألوانه :

أ والعامية - بعد - لا تبالي العربية الفصحى ، فهي تبيع  
 لنفسها أن تأخذ منها ما تريد بالصورة التي تشاء بالصيغة  
 التي ترتضيها ، فهي تستعمل - في بعض مدن الحجاز -  
 كلمة « السربوت » للشتم والتحقير ، وتقصد به من لا خير  
 فيه ، وفصيحتها « السبروت » وهو : الأرض التي لا نبات

فيها أو المسكين ذو الفاقة الشديدة . قال الحريري :

لا تحقرن — أبيت اللعن — ذا أدب

لأن بدا خلق السربال سبروتا

وتستعمل ضلام وضُلْمة بدل الفصيح : ظلام وظلمة .  
وتمطع في تمطى ؛ ومجعة في مجعة ، إلى غير ذلك من الكلمات  
التي تعد بالآلاف .

كما أن العامية أبقت على مئات الكلمات الفصيحة حتى  
ظن كثير من النخاسة أنها من العامية للدورانها على ألسنة  
المتحدثين بها مثل : استفرغ ، ومسقوى ، وعثرى ،  
وسيب ، ودبّل ، وفنش . الخ .

ولم تقف العامية عند حدودها الأولى كما وقفت  
الفصحى عند الحدود التي أقامها العرب القدماء ، بل  
سارت العامية قدماً ولم تتخلف عن التطور ، واستحدثت  
آلاف الألفاظ أو عربت في شتى الأغراض وفي العلوم

والصناعات والفنون والمخترعات ، وابتكرت ونقلت ، واقتبست من اللغات الحية وغير الحية ما وسعها دون قيد أو شرط أو وجل ، ووضعت لبعض المسميات الحديثة أسماء .

وأظن أن سهولة العامية وتسامحها وتساهلها ، وانطلاقها من كل قيد مما دعا بعض كتاب العرب ممن يجيدون العربية نفسها ، ومن أصحاب الجباه العالية أن يدعوا إلى العامية لتكون لغة الكتابة والعلم رغبة منهم — كما زعموا — في تبسيط العلوم وتثقيف الأذهان ، و « تأميم » الثقافة الإنسانية حتى تكون قريبة من العامة وفي متناولهم .

هذا عند واحد أو اثنين من دعاة العامية ، أما الدعاة الآخرون إليها فهم ليسوا من لون واحد ، بل هم مختلفون ، فبعضهم لا يحسن العربية ولا يستطيع أن يرتفع إلى الخاصة فيدعو إلى العامية وإلى أن ينزل الخاصة إلى الحضيض أو منازل العامة .

وبعضهم يقوم بهذه الدعوة لإرضاء للاستعمار وتنفيذاً  
 لسياسة اللود دفرين السياسى البريطانى الذى أعد تقريراً  
 لوزارة خارجية انكلترا بصدد لغة مصر العربية وطلب فيه  
 تلوين العلوم بالعامية<sup>(١)</sup> ولكنه أخفق إخفاقاً .

ودعوى كتابة العلوم والآداب والفنون بالعامية دعوى  
 باطلة وحسبنا أن الدوس هكسلى ؛ العلامة الإنكليزى المشهور  
 خطأً من قال بضرورة كتابة العلم بلغة عامة الإنكليز ، لأن  
 ذلك يضعف المواهب العلمية ويقضى على ملكة الإنشاء  
 الفصحى ، وترقية عقول العامة وإعدادهم لفهم لغة العلم  
 العالية أسهل وأفضل من أن ينزل العلماء إلى العامة فيتفهقرون .  
 ولم أعرف على وجه التحقيق والدقة متى أطلق لفظ  
 العامية على هذه اللغة ، ولكن مما لا شك فيه أن المقصود  
 بالعامية النسبةُ إلى العامة وهم غير الخاصة : والمصادر التى  
 تحت يدي تثبت أن كلمة عامة أو عامية عرفت فى القرن الثانى

---

(١) مجلة المجمع اللغوى عدد ١ ص ٢٥١

الهجرى بالمعنى الذى نفهمه ، وقد ألف الكسائى على بن حزة المتوفى سنة ١٨٩ هـ كتابا سماه ( ما تلحن به العوام ) ثم تابعت العصور وظهرت كتب ورسائل شتى فى تصويب لحن العامة ألفها عديد من علماء اللغة ، وألف فى العربية أكثر من عشر رسائل تحمل اسم ( لحن العامة ) منها : رسالة أبي عبيدة المتوفى سنة ٢٠٩ هـ وأبي عثمان بكر بن محمد المازنى المتوفى نحو سنة ٢٤٨ هـ وأبي حاتم السجستاني المتوفى سنة ٢٥٥ هـ وأبي حنيفة الدينورى المتوفى سنة ٢٩٠ هـ وأبي بكر محمد بن الحسن الزبيدى المتوفى سنة ٣٧٩ هـ وابن الجوزى المتوفى سنة ٥٥٨ هـ وابن هشام اللخمي المتوفى سنة ٥٧٠ هـ وغيرهم .

وَألف أبو هلال العسكري المتوفى سنة ٣٩٥ هـ كتابا سماه ( لحن الخاصة ) ثم ألف رسائل وكتب كثيرة فى هذا الباب لعلماء كثير منهم : الجوالقي وابن جزى الكلبي والحريري ومحمد بن على الأزدي وأبو الخير سلامة الكفري طابى وابن



بأنى السبتي ومحمد النهالى الحلبي ومحمد الأمين الحبي وشهاب الدين الحفاجي والبشيشي وابن كمال باشا وخسرو زاده .  
وللمعاصرين دراسات وكتب في العامية كثيرة .

وللعامية قواعد كاللصحي ولكنها قواعد سهلة ،  
والقواعد تأتي متأخرة - دائماً - عن اللغة لضبطها ، ولكن  
أحدا لم يعن نفسه بدراساتها كما دُرِسَتْ قواعد الفصحى ،  
فقامت بدراساتها ومعارضتها بقواعد العربية ووصلت إلى  
نتائج حسنة سأنشرها متى رُضيت عنها ووضعها في  
صيغتها النهائية .

وما استرعى نظري أن في اللغة العامية رواسب من  
اللهجات العربية قبل أن تفصح ، ومن اللغات الشاذة  
والمهجورة قبل أن تستوى وتدخل في « عملية » التنقيح  
اللغوي العام ، تلك العملية التي جاءت بعد أن تقلصت العربية ،  
والتي سبقها عهود لغوية كانت اللغة فيها غير خاضعة لقواعد  
مضبوطة للتعبير ، ولا لنظام خاص بالأداء<sup>(١)</sup> .

---

(١) اللغة والنحو ، الدكتور حسن عون .

والعامية تشارك الفصحى في كثير من الخصائص والمميزات ، فإذا كانت العربية تعدُّ الاشتقاق من مفاخرها فللعامية نصيب حسن منه ، وتشارك العاميةُ الفصحى في التضاد والكناية والإتياع والمزاوجة والتكرار والتضعيف والأمثال والكنية والنحت وجمع الجمع وصياغة الأفعال من الأسماء .

ومن المفارقات أن تنتشر العامية هذا الانتشار الذي لا يحده شيء في حين أنها لا تجد مدارس ولا دعاة ، والأغرب من هذا أن تغلب على الفصحى في حين أن للفصحى مدارس وجامعات ووسائل نشر مختلفةً ودعاةً لا يفترون .

إلا أنني أرى أن العامية الموجودة الآن أخذت تقرب من الفصحى قليلا قليلا بفضل انتشار التعليم والإذاعة والصحف ، واعتقد أن الحكومات العربية لو عينت بأمر التعليم ونشره وشجعت الصحافة الأدبية والعلمية ورجال الفكر والقلم والمدرسين والطلاب والأندية والجماعات التي

تخدم الآداب والعلوم والفنون ، وفكرت كل دولة في إيجاد مجمع لغوى على غرار مجمع اللغة العربية بمصر لأفادت لغة القرآن كثيرا ، ولرفعت العامية وقربتها من أمها بعد العقوق .  
 ودراسة الأسباب التي أدت إلى غلبة العامية ، وتيسير قواعد العربية وحذف الفضول منها تمكنتنا من رفع مستوى العامة لغويا .

كما أن رد الكلمات العامية إلى أصولها العربية من أعظم أسباب التقريب بينها وبين الفصحى ، وقد قمت بنشر مقالات كثيرة عنت فيها بدراسة الكلمات العامية وإعادتها إلى أصلها العربى ، وأذعت بأحاديث كثيرة فى هذا الموضوع كان لها أثر طيب فى رفع مستوى العامية وطمأننة الألى يستعملون تلك الألفاظ بأنهم قرييون من العربية ، وجذبهم إلى محاربتها .

وليس معنى هذا أن القضاء على العامية سهل أو مستطاع ، بل القصد من هذه الدعوة العمل على تعميم الفصحى

وتطويعها لأغراضنا وحاجتنا ومطالبنا ، والتساهل في  
الثقل والتعريب والوضع بعد صبغ ما نحن في حاجة إليه  
بالصبغة العربية وإخضاعها لموازين الفصحى وقواعدها  
ومقاييسها .

وفي معنا أن تبدأ في تهذيب العامية ونقريها من  
الفصحى برد الكلمات التي انقلبت عامية بوساطة التحريف  
والتصحيف والإبدال والقلب ؛ واختلاف لهجات الأمم  
العربية المعاصرة ، وإياحة الأخذ من العامية ؛ فإذا جاز  
للعرب القدماء الوضع والتعريب فجائز لنا ما جاز لهم ، وإذا  
جاز لنا أن نعرب وننقل من اللغات غير العربية فجائز لنا  
أن ننقل من العامية ما وضعت أو عربت ، لأنها عربية في  
أصلها وصميمها .

إن في العامية كلمات كثيرة تفيد اللسان العربي ، وجدير  
بنا أن نضمها في «المعجم» ويسعنا أن نفرّد للمعرب المحدث  
والعامي والدخيل مما لم يعرف قديما معجما خاصا تلحقه بالمعجم

الفصيح ؛ ليكون دلالة على ما استحدث أو تطور في لغاتنا العامية .

إلا أنني لا أستطيع أن أسبغ أو أبيع إطلاق القيود باسم التسهيل ، لثلاث نـجـعل للفوضى الكلمة النافذة ، والسهولة لا تتيح للإنسان علماً وعمقا ، ولا يرود صعب العلم بالسهولة التي ينشدها دعاة العامية من الضعفاء الجاهلين أو ذوى الهوى ، فكل علم أوفن صعب ، بل هناك علوم أصعب من اللغة ، ومع هذا لم يـقـم أحد بالدعوة إلى تسهيله ، لأنه غير ممكن .

ومن الجهل أن يقوم دعاة العامية بالدعوة إلى ترك الإهراب ، فهم يجهلون كل الجهل أن الحركة فى الكلمة العربية ليست زيادة يستغنى عنها ، والحركة ليست خاصة بآخر الكلمة حتى نسكنها مجاملة للضعيف منا حتى يبعد عن اللحن أو الخطأ ، بل الحركة من بنية الكلمة ، وجزء من كل حرف ننطق به ، ولا يمكن نطق كلمة بدون تحريك حروفها :

وإذا ما شئنا دعاة ترك الإعراب ، فماذا هم صانعون  
 بالحروف التي تسبق حرف الإعراب ؟ أنترك حركاتها ؟  
 ومن المفارقات العجيبة أن يظن دعاة العامية أنفسهم  
 مجددين متقدمين ، ناسين أو غافلين أن العامية أقدم من  
 الفصحى ، فهم — على هذا — رجعيون متخلفون ، أما دعاة  
 الفصحى فهم المتحررون المتقدمون •

أحمد عبد الغفور عطار



١٢